

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 19 (1957)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Umstellarbeiten für den Winterbetrieb

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Umstellarbeiten für den Winterbetrieb

Es empfiehlt sich, an luft- und wassergekühlten Motoren, die während des Winters gebraucht werden, folgende Umstellarbeiten vorzunehmen: Dem Kühlwasser soll ein Frostschutzmittel beigemischt werden. Bei luftgekühlten Motoren soll die Lufteintrittsöffnung verringert werden. Man hänge zudem einen Karton vor den Kühler. Im Winter verwende man Öl mit niedriger SAE-Zahl. Um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden, fülle man den Treibstofftank jeweils am Abend gleich nach der Arbeit auf. Zudem schalte man den Motor nach der Arbeit nicht bei hoher Drehzahl aus.

Motormäher, die man während des Winters nicht benützt, werden gereinigt auf

die Seite gestellt. Defekte Teile werden gleich bestellt und ersetzt. Bei Pneurädern soll der Luftdruck um  $\frac{1}{4}$  reduziert und das Fahrzeug «aufgebockt» werden. Auf gleiche Weise werden ebenfalls Pneuräder «aufgebockt». Die Aufbockvorrichtung soll derart gebaut sein, dass bei Feuersausbruch das Fahrzeug ohne grosse Mühe und Arbeit auf die Räder gestellt und aus dem Einstellraum entfernt werden kann. Es empfiehlt sich, über die ganze Maschine ein leichtes Holzgerüst zu erstellen und sie zuzudecken. Das Holzgerüst soll verhindern, dass die Blache direkt auf die Maschine zu liegen kommt, und die Berührungsstellen wegen des Anziehens von Feuchtigkeit rosten. G.C.F.

---

## Die IMA-Mitteilungen

erscheinen mit dieser Nummer zum letzten Mal auf grünem Papier. Ab 1958 erscheint diese Beilage, im Einverständnis mit dem IMA, jeweils am Ende des Heftes auf weissem Papier. Wir sind zu dieser Massnahme ge-

zwungen, um einen Teil der anfangs Januar 1957 im Druckereigewerbe eingetretenen Teuerung wettzumachen. Wir bitten die verehrten Leser um Verständnis und danken dafür bestens. Die Redaktion.

---

## Bereitschafts-Set



Auch die Zündkerze, von deren Zustand bekanntlich Leistung und Treibstoffverbrauch jedes Benzinmotors wesentlich abhängen, nützt sich mit der Zeit ab. Kerzenwechsel ist so wichtig wie Ölwechsel. Der Garagist empfiehlt ihn bei Viertaktmotoren jeweils nach etwa 15 000 km, bei Zweitaktmotoren wegen der stärkeren Beanspruchung entsprechend früher. Reservekerzen sind daher beinahe Selbstverständlichkeit.

Einen Bereitschafts-Set für Motorfahrzeuge bringt jetzt die Firma Bosch auf den Markt. Zwei Zündkerzen und ein Zündkerzen-Ratgeber sind in der stabilen und handlichen Plastischachtel untergebracht. R. B.